

"CHRISTMAS AROUND THE WORLD"

-CHRISTMAS ORGAN CONCERT-

Saint John's Co-Cathedral

Valleta - Malta

28 dicembre 2021 ore 19.30

Christian Alejandro Almada, organo

GERMANIA

- ***In dulci jubilo*** (J. S. BACH, BWV 729)
- ***Variations sur "In dulci jubilo"*** (D. BEDARD)

FRANCIA

- ***Noël Alsacien*** (A. GUILMANT, op 93 n.4)
- ***Toccata sur "Il est né, le divin Enfant"*** (D. BEDARD)

ARGENTINA

- ***El Nacimiento - Los Pastores – Los Reyes Magos*** (A. RAMIREZ da "Navidad Nuestra")

INGHILETTA

- ***Grand Fantasia on "Joy to the world"*** (M. CHEBAN su un tema di G. F. HANDEL)

ITALIA

- ***"Tu scendi dalle stelle"*** (R. QUADRI, da "Tre Sketch di Natale")
- ***Il Natale in Sicilia*** (P. YON)

MALTA

- ***Sinfonia Pastorale*** (E. GALEA, Sonata da Chiesa per organo)

SPAGNA

- ***El Tamborillero*** (arrang. CH. ALMADA)
- ***Fum, fum fum*** (R. DE LA RIBA)

RUSSIA

- ***Danse de la Fée Dragée*** (P. I. TCHAIKOWSKY, da "The Nutcracker")

AUSTRIA

- ***Stille Nacht*** (H. GEEHL, "Holy Night")

USA

- ***Variations on "Amazing grace"*** (D. BEDARD)

- **"Adeste fideles"** (A. LARRIU, *Entrée en procession sur l'Adeste fideles*)

GERMANIA

*In dulci jubilo,
Nun singet und seid froh!
Alle unsre Wonne
Liegt in praesepio;
Sie leuchtet wie die Sonne
Matris in gremio.
Alpha es et O!*

Nella dolce gioia,
ora cantate e siate lieti!
Tutta la tua gaiezza
Giace nel presepio;
Splende come il sole
nel grembo materno.
Sei l'alfa e l'omega!

FRANCIA

*Il est né le divin enfant,
Jouez hautbois, résonnez musettes !
Il est né le divin enfant,
Chantons tous son avènement !*

*Depuis plus de quatre mille ans,
Nous le promettaient les prophètes
Depuis plus de quatre mille ans,
Nous attendions cet heureux temps.*

*Ah ! Qu'il est beau, qu'il est
charmant !
Ah ! que ses grâces sont parfaites !
Ah ! Qu'il est beau, qu'il est
charmant !
Qu'il est doux ce divin enfant !*

Une étable est son logement

*Un peu de paille est sa couchette,
Une étable est son logement
Pour un dieu quel abaissement !*

*Partez, grands rois de l'Orient !
Venez vous unir à nos fêtes
Partez, grands rois de l'Orient !
Venez adorer cet enfant !*

*Il veut nos cœurs, il les attend :
Il est là pour faire leur conquête
Il veut nos cœurs, il les attend :
Donnons-les lui donc promptement !*

*O Jésus ! O Roi tout-puissant
Tout petit enfant que vous êtes,
O Jésus ! O Roi tout-puissant,
Régnez sur nous entièrement !*

ARGENTINA

El Nacimiento:

*Noche anunciada, noche de amor
Dios ha nacido, pétalo y flor*

Notte predetta, notte d'amore
Dio è nato, petalo e fiore

*Hoy silencio y serenidad
Paz a los hombres es Navidad*

Oggi silenzio e serenità
La pace per gli uomini è Natale

*En el pesebre, mi Redentor
Es mensajero de paz y amor*

Nella mangiatoia, mio Redentore
È messaggero di pace e amore

*Cuando sonríte se hace la luz
Y en sus bracitos se hace una cruz*

Quando sorride c'è luce
E tra le sue piccole braccia si fa una
croce

*Ángeles cantan en el portal
Dios ha nacido es Navidad*

Gli angeli cantano nel portale
Dio è nato è Natale

*Ésta es la noche que prometió
Dios a los hombres y ya llegó*

Questa è la notte che hai promesso
Dio agli uomini ed è già arrivato

*Es Nochebuena, no hay que dormir
Dios ha nacido, Dios está aquí*

È la vigilia di Natale, non c'è
bisogno di dormire
Dio è nato, Dio è qu

INGHILTERRA

*Joy to the world! the Lord is come;
Let Earth receive her King;
Let every heart prepare him room,*

*And heaven and nature sing,
And heaven and nature sing,
And heaven, and heaven, and nature*

sing.
Joy to the world! the Saviour reigns;
Let men their songs employ;
While fields and floods, rocks, hills, and
plains
Repeat the sounding joy,
Repeat the sounding joy,
Repeat, repeat the sounding joy.
No more let sins and sorrows grow,
Nor thorns infest the ground;

He comes to make His blessings flow
Far as the curse is found,
Far as the curse is found,
Far as, far as, the curse is found.
He rules the world with truth and grace,
And makes the nations prove
The glories of His righteousness,
And wonders of His love,
And wonders of His love,
And wonders, wonders, of His love.

ITALIA

Tu scendi dalle stelle
O Re del Cielo
E vieni in una grotta
Al freddo al gelo
E vieni in una grotta
Al freddo al gelo
Tu scendi dalle stelle
O Re del Cielo
E vieni in una grotta
Al freddo al gelo
E vieni in una grotta
Al freddo al gelo
O Bambino mio Divino
Io ti vedo qui a tremar
O Dio Beato
Ahi, quanto ti costò
L'avermi amato!
Ahi, quanto ti costò
L'avermi amato!

A te, che sei del mondo
Il Creatore
Mancano panni e fuoco
O mio Signore!
Mancano panni e fuoco
O mio Signore!
Caro eletto Pargoletto
Quanto questa povertà
Più mi innamora!
Giacché ti fece amor
Povero ancora!
Giacché ti fece amor
Povero ancora!
O Bambino mio Divino
Io ti vedo qui a tremar
O Dio Beato
Ahi, quanto ti costò
L'avermi amato!
Ahi, quanto ti costò
L'avermi amato!

SPAGNA

El tamborillero

*El camino que lleva a Belén
baja hasta el valle que la nieve cubrió.
Los pastorcitos quieren ver a su Rey,
le traen regalos en su humilde zurrón.
Rompompompom...
Ha nacido en un portal de Belén, el Niño Dios.*

*Yo quisiera poner a tus pies
algún presente que te agrade, Señor.
Más tú ya sabes que soy pobre también
y no poseo más que un viejo tambor
Rompompompom...
En tu honor frente al portal tocaré con mi tambor.*

*El camino que lleva a Belén
yo voy marcando con mi viejo tambor,
nada mejor hay que te pueda ofrecer,
su ronco acento es un canto de amor.
Rompompompom...
Cuando Dios me vio tocando ante Él, me sonrió.*

Fum, fum, fum

*A vint-i-cinc de desembre
fum, fum, fum (bis)
Ha nascut un minyonet
ros i blanquet, ros i blanquet;
Fill de la Verge Maria,
n'és nat en una establia.
Fum, fum, fum.*

*Il venticinque dicembre
fumo, fumo, fumo (bis)
È nata una bambolina
biondo e bianco, biondo e bianco;
Figlio della Vergine Maria,
è nato in una stalla.
Fumo, fumo, fumo.!*

AUSTRIA

*Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft; einsam wacht
Nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knab´ im lockigen Haar,
Schlafe in himmlischer Ruh!
Schlafe in himmlischer Ruh!*

*Stille Nacht! Heilige Nacht!
Gottes Sohn! O wie lacht
Lieb´ aus deinem göttlichen Mund,
Da uns schlägt die rettende Stund´,
Jesus in deiner Geburt!
Jesus in deiner Geburt!*

*Notte silenziosa! Notte Santa!
Tutto dorme; risvegli solitari
Solo la fedele sacrosanta coppia.
Titolare ragazzo con i capelli ricci,
Dormi nella pace celeste!
Dormi nella pace celeste!*

*Notte silenziosa! Notte Santa!
Figlio di Dio! Oh come ride
Amore dalla tua bocca divina,
L'ora della salvezza ci colpisce,
Gesù nella tua nascita!
Gesù nella tua nascita!*

USA

*Amazing Grace, how sweet the
sound,
That saved a wretch like me...
I once was lost but now am found,
Was blind, but now, I see.
Was Grace that taught...
my heart to fear.
And Grace, my fears relieved.
How precious did that Grace
appear...
the hour I first believed.
Through many dangers, toils and
snares...*

*we have already come.
Was Grace that brought us safe
thus far...
and Grace will lead us home.
The Lord has promised good to me...
His word my hope secures.
He will my shield and portion be...
as long as life endures.
When we've been here ten thousand
years...
bright shining as the sun.
We've no less days to sing God's
praise...*

*then when we've first begun.
Amazing Grace, how sweet the
sound,
That saved a wretch like me...
I once was lost but now am found,
Was blind, but now, I see.*

IN TUTTO IL MONDO

*Adeste fideles læti triumphantes,
venite, venite in Bethlehem.
Natum videte Regem angelorum.*

*Venite adoremus, venite adoremus,
venite adoremus Dominum.*

*En, grege relicto, humiles ad cunas,
vocati pastores adproperant.
Et nos ovanti gradu festinemus.
Æterni Parentis splendorem æternum,
velatum sub carne videbimus,
Deum infantem pannis involutum.*

*Pro nobis egenum et fœno cubantem
piis foveamus amplexibus;
sic nos amantem quis non redamaret?*
